

тивных ассоциаций с единицами, собственно на основе которых и происходило формирование этого вторичного значения.

Термин вторичная номинация, Ахманова трактует, как значение, приобретаемое словом в результате сознательного употребления его в речи для обозначения предмета, который не является его естественным референтом [Ахманова 2004: 163].

Основой для наделения предмета переносным значением служит состояние прямого значения, денотат которого включает в себя некоторые признаки, которые могут быть схожи с признаками нового объекта наименования. Сохранение доминанты (признака, служащего толчком для образования переносного значения), остаётся характерной особенностью для существования переносного смысла. Вторичная номинация – использование лексических единиц для вторичной для них функции. Образное переосмысление денотативного ядра лексической единицы можно назвать самой главной функцией вторичных наименований.

Переносные смыслы не только украшают нашу речь и язык, но и, конечно же, их можно считать неотъемлемой частью лексической системы, они, несомненно, необходимы для оценочных характеристик, а также для того, чтобы реализовать сравнения реалий окружающего мира.

Литература

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 2004. – 576 с.
2. Виноградов В.В. Вопросы современного русского словообразования: Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии (на материале русских и родственных языков). Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – С. 155-221.
3. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – М., 1975. – С. 120-129.
4. Уфимцева А.А. Лексическая номинация (первичная нейтральная) // Языковая номинация. Виды наименований; Отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1977. – С. 5–86.

С.С. Кулик, В.Х. Карасева

РАБОТА С УЧЕБНИКОМ – ВАЖНЕЙШИЙ ЭЛЕМЕНТ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТОВ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ (НА ПРИМЕРЕ ФИЗИКИ)

В условиях научно-технического прогресса никакое учебное заведение не может дать такой объем знаний, который не надо было бы пополнять в дальнейшем. Поэтому одной из ведущих задач учебного процесса является развитие у обучающихся навыков самообразования. Необходимость самообразования диктуется также психологическими особенностями человека, его природой, оно повышает творческое отношение к труду. Еще К.Д. Ушинский

писал: «Должно помнить, что следует передавать ученику не только те или другие познания, но и развить в нем желание и способность самостоятельно, без учителя приобретать новые знания».

Особая роль в приобретении профессиональных знаний принадлежит умению работать со специальной литературой. Книга является одним из основных источников получения систематических, глубоких и прочных знаний. Работа с книгой помогает воспитывать у человека волю, твердость характера, настойчивость в достижении цели. Но она требует также и больших затрат энергии и времени, поэтому важно научиться правильно работать с книгой.

О необходимости организации рациональной самостоятельной работы иностранных студентов факультетов довузовской подготовки говорит многолетний опыт работы с ними. Особая роль в приобретении профессиональных знаний принадлежит умению работать со специальной литературой. Зачастую, имея большой запас знаний, студенты не могут самостоятельно работать с учебной и дополнительной литературой.

В качестве основных методов формирования умений работать с книгой методисты всегда рекомендовали самостоятельное чтение текста, составление учащимися плана прочитанного, полагая при этом, что чем больше студент читает самостоятельно, тем совершеннее его умения и навыки. Но стихийное формирование умения самостоятельно работать с литературой происходит очень медленно и не всегда продуктивно. Поэтому необходимо целенаправленное и специально организованное обучение этому умению.

Первой научной литературой, которую предлагают иностранному студенту на факультете довузовской подготовки, является учебник.

Рассматривая чтение как средство коммуникации и учитывая потребность студентов в овладении чтением, необходимо определить последовательность действий и операций, из которых эти умения складываются, этапы освоения этих операций.

Умение работать с учебником следует формировать у иностранных студентов с первого вводного занятия, прежде всего со знакомства с аппаратом ориентации: оглавлением, предисловием, приложением и др.

Многолетние наблюдения за иностранными студентами говорят о том, что большинство из них не имеют четких представлений о структуре учебника и поэтому ищут нужный текст не по оглавлению, а перелистывая страницы, не обращаются к словарю за разъяснением нужного термина, не пользуются приложениями, таблицами, затрудняются найти в тексте сведения, необходимые для ответа, не умеют использовать рисунки с целью получения информации и т.д.

Чтение присутствует уже на первых занятиях языком и постепенно сопровождает его изучение. Интенсивное чтение расширяет знания учащихся, способствует обогащению словарного запаса, закреплению грамматики, развитию устной речи. Поэтому уже на первом вводном занятии преподаватель должен познакомить иностранных студентов со структурой учебника, раскрыть значение таких его компонентов, как титульный лист, основная часть (текст и задания к нему, рисунки, схемы, таблицы, вопросы), словарь терми-

нов, оглавление и др. Так, например, оглавление дает возможность не только найти необходимый в данный момент материал, но и выяснить, о чем говорится в той или иной главе учебника, в том или ином параграфе.

Рассмотрим некоторые аспекты работы с учебной литературой на начальном этапе.

1. На уровне слова.

- Определить зрительно-слухомоторный образ слова по его начальным буквам (звукам);

Например, при выполнении предтекстового задания предлагается прочитать вслух новые слова **атом, протон, молекула** и т.д., которые студенты должны воспринимать на слух с первого предъявления.

- Прочитать неизученные слова и определить их значение благодаря сходству со словами родного языка или языка-посредника.

Например, при повторном прочтении новых слов урока студенты должны определить значение таких слов, как

промежуток времени – интервал,

основа – базис,

опыт – эксперимент,

отрезок – сегмент.

2. На уровне словосочетания.

Студентам предлагается прочитать глаголы, подобрать к ним дополнения и поставить вопросы.

измерить чем?	динамометром	измерить что?	скорость
	линейкой		время
	часами		силу
вычислить что?	скорость	определить что?	силу
	ускорение		температуру
	сумму		произведение

3. На уровне текста.

Самой большой по объему и содержанию информации частью учебника является текст, который используется в повседневной работе.

Умение работать с текстом книги играет решающую роль в развитии самообразовательных умений и навыков.

Во всех учебниках для иностранных студентов тексты параграфов разделены на части и обозначены подзаголовками, что помогает иностранному студенту понять содержание текста, составить план пересказа текста.

При работе с текстом иностранному студенту можно предложить следующие виды работ.

1. Прочитать название текста и его подзаголовки и высказать предположение, о чем говорится в тексте и в каждой его части.

Так, например, название текста «Физические величины и их измерение» должно навести студентов на мысль, что в тексте идет речь о физических величинах и методах их измерения.

Затем обращаем внимание студентов на подзаголовки текста.

В подзаголовке «Физические явления» дается определение физическо-го явления и просто явления природы. Прочитав текст, студенты должны увидеть разницу между этими определениями. В подзаголовке «Физические величины» дается определение и характеристика физических величин. Прочитав текст, студенты должны найти общие свойства всех физических величин и составить план характеристики любой физической величины.

2. При работе над текстом «Сила. Второй закон Ньютона» студентам предлагается ряд лексико-грамматических конструкций.

Например:

что действует на что;
взаимодействие чего с чем;
что называется чем;
что равно чему.

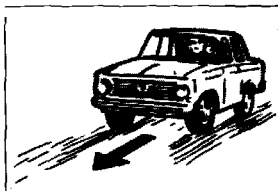
Студенты должны найти в тексте фразы, которые построены по этим лексико-грамматическим конструкциям, и составить к ним вопросы.

Найти в тексте информацию, которая объясняет, например, такие понятия, как ***деформация, результирующая сила, уравновешенные силы.***

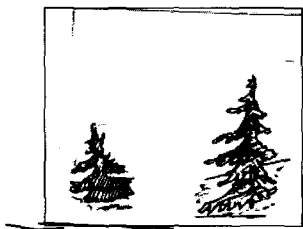
3. В тесной связи с формированием умения работать с текстом учебника необходимо проводить работу с иллюстрациями, которые являются органической частью учебников естественного цикла. Иллюстрации в обучении выполняют важные и разнообразные функции. Они обогащают чувственный опыт студентов образами, которые нужны им для формирования необходимых представлений и усвоения понятий. Иллюстрации дополняют созданный на основе текста образ, уточняют его, делают более зримым и играют большую роль в развитии мышления. Кроме того, они способствуют более прочному запоминанию и усвоению знаний, формированию положительного отношения к учению, т.к. повышают интерес к содержанию учебника, помогают воспроизвести содержание текста.

Например: *С помощью рисунков и слов, данных в справке, воспроизвести содержание текста «Физические явления».*

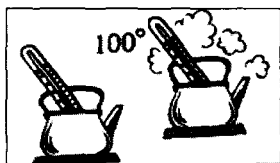
Справка: ***изменение, светит, явление, процесс, растёт, движение, Земля, Солнце, кипит, Луна, идёт, природа, тело, любой, едет.***



а) машина ...



б) дерево ...



в) вода ...



г) ... дождь



д) ... Солнце

4. Следует приучить иностранных студентов к работе с выделениями внутри текста (курсив, разрядка, жирный или полужирный шрифт), которые часто используются в учебных текстах для выделения понятий, законов, определений, формул и т.д. Для работы с выделениями можно использовать задания типа: *Найти в тексте и прочитать, записать в тетрадь новые понятия, законы, определения, формулы, встречающиеся в параграфе. Выучить их.* Подобные задания необходимы для формирования у студентов умения говорить на языке науки.

На втором этапе, когда акцент с языкового оформления предмета переносится на его содержание, необходимо сформировать следующие умения:

- Умение понимать и удерживать в памяти сообщение при однократном его предъявлении.

Для проверки этого умения студентам задаются вопросы, на которые они должны быстро найти ответы в тексте после его первого прочтения.

- Умение различать и узнавать буквы, символы.

Для проверки этого умения студентам даются следующие задания:

А) запись фразы при помощи символов и буквенных обозначений;

Б) записать информацию при помощи символов.

Например:

А) Если $\vec{a} \uparrow \uparrow \vec{v}$ и $|\vec{a}| = const$, то это равнопеременное движение.

Если *направление вектора ускорения и вектора скорости совпадают и модуль вектора ускорения величина постоянная*, то это равнопеременное движение.

Б) Ускорение, которое получает тело, прямо пропорционально силе и обратно пропорционально массе тела – это второй закон Ньютона.

$$a = \frac{F}{m} \text{ – это второй закон Ньютона.}$$

- Умение обладать широким полем зрения.
- Умение читать про себя и вслух с оптимальной скоростью.

В дальнейшем выдвигание перед учащимися конкретных задач логического характера побуждает их к поискам ответов на поставленные вопросы, и они стараются внимательнее читать текст. Поэтому на этом этапе работа с учебной литературой должна строиться уже по другой схеме.

Студент должен уметь:

- Читать текст бегло, сознательно, выразительно;
- Самостоятельно делить текст на части, озаглавливать их, выявлять главные мысли;
- Находить в тексте ответы на вопросы, сформулированные преподавателем или содержащиеся в конце параграфа;
- Работать с рисунками и составлять по ним рассказ;
- Работать с графиками;
- Выделять в тексте основные структурные элементы системы научных знаний;
- Работать со сложным текстом (делить его на части, а также составлять сложный план построения ответов);
- Конспектировать дополнительную литературу;
- Составлять тезисные планы при подготовке к ответу.

В конце года для проверки умения учащихся работать с учебной литературой студентам предлагается написать реферат по теме, которую не изучали в аудитории. На последних занятиях студенты защищают свои рефераты. По результатам защиты рефератов можно судить о степени владения студентами умениями и навыками работы с учебной литературой.

Все эти разнообразные аспекты работы с учебником позволяют успешно решать задачи освоения материала иностранными студентами и получения прочных знаний по дисциплинам естественного цикла.